

BAB IV

SIMPULAN

Berdasarkan analisis idiom bahasa Jepang yang menggunakan unsur binatang di bab III yaitu membahas makna idiom dan unsur binatang maka data yang dipakai dalam idiom bahasa Jepang diperoleh sebanyak 50 data.

Simpulan yang diperoleh setelah menganalisa data mengenai ANALISIS IDIOM (慣用句) BAHASA JEPANG YANG MENGGUNAKAN UNSUR BINATANG adalah sebagai berikut:

1. Makna yang timbul dari idiom bahasa Jepang dengan menggunakan unsur binatang

Analisis idiom bahasa Jepang yang menggunakan unsur binatang pada bab III menghasilkan kesimpulan sebagai berikut yaitu:

No	Idiom	Makna
1	頭の黒い鼠	pencuri di dalam keluarga
2	馬車馬	bekerja keras
3	牛耳っている	Seseorang yang memimpin dalam kelompok
4	犬が西向きゃ尾は東	sudah merupakan hal yang tidak aneh
5	犬かき	Berenang seperti anjing
6	借りてきた猫	bersikap baik saat baru pertama kali bertemu

7	猫舌	tidak tahan makan atau minum yang panas
8	猫撫で声	Merengek seperti suara kucing
9	猫背	Bungkuk seperti punggung kucing
10	ぬれ鼠	badan tikus yang basah kuyup
11	猿も木から落ちる	Tidak ada manusia yang sempurna
12	狸寝入り	pura-pura tertidur
13	うさぎ小屋	Sarang kelinci yang sempit
14	牛のよだれ	seperti liur sapi yang turun sangat lama dan menetes terus-menerus
15	犬と猿の仲	tidak akur seperti anjing dan monyet
16	長蛇の列	antrian orang-orang yang panjang seperti ekor ular
17	蛇の生殺し	meninggalkan pekerjaan yang baru setengah selesai
18	蛙の子は蛙	seperti ayah seperti anaknya juga
19	おたまじゃくし	nada musik yang seperti berudu
20	梟	orang yang tidak dapat tidur hingga tengah malam
21	閑古鳥が鳴いています	bisnis yang dijalankan sedang tidak berhasil
22	からすの足跡	Keriput di wajah yang seperti jejak kaki burung gagak
23	からすの行水	mandi terburu-buru seperti burung gagak
24	おうむ返し	suka mengulangi perkataan seperti burung kakaktua
25	鳥肌が立つ	Merinding seperti bulu ayam yang berdiri
26	鳥目	tidak bisa melihat di kegelapan
27	金魚の糞	selalu mengikuti ke mana saja
28	鮫肌	kulitnya kasar seperti kulit ikan hiu

29	白魚のような指	jari yang lentik
30	うなぎ昇り	keadaan dimana naik dengan cepat dan turun dengan cepat juga berhubungan dengan harga atau suhu

2. Makna idiom tersebut berhubungan dengan karakteristik binatang

- a. Idiom yang menggunakan binatang kucing memiliki kaitan yang erat dengan manusia. Kucing merupakan binatang peliharaan yang disukai oleh manusia dan memiliki arti yang penting secara spiritual terutama bagi masyarakat Jepang.
- b. Idiom yang menggunakan binatang ular juga memiliki peran yang penting dalam kehidupan masyarakat Jepang. Seringkali muncul dalam cerita dongeng Jepang.
- c. Idiom yang menggunakan binatang ayam memiliki kesan yang akrab dengan kehidupan sehari-hari dalam masyarakat mulai dari menjadi binatang ternak sampai menjadi makanan yang dikonsumsi oleh manusia.
- d. Idiom yang menggunakan ikan mas memiliki makna yang penting dalam kehidupan masyarakat Jepang seperti binatang yang dapat dipelihara di rumah dan menjadi lambang saat festival musim panas.

Idiom-idiom dalam bahasa Jepang menggunakan unsur binatang karena binatang adalah makhluk hidup yang tinggal di sekitar kita juga. Karena tingkah laku manusia yang seringkali disamakan dengan binatang maka kita suka menggunakan unsur binatang dalam sebuah idiom. Terutama bagi masyarakat Jepang yang

menganggap setiap jenis binatang yang ada memiliki peran yang penting dalam kehidupan sehari-hari.